



**“ES HEISST, CIMADEVILLA  
SEI DAS BESTE VON GIJÓN”**

**VISITA. Cerro de Santa Catalina**

El punto más emblemático del cerro fue el elegido por el artista vasco **Eduardo Chillida** para emplazar (en el año 1990) su obra **Elogio del Horizonte**, una enorme escultura de hormigón que de espaldas a la ciudad y mirando al infinito, parece abrazar al mar, al aire y dar la bienvenida a los marineros. Contradictoriamente «llena de vacío», esta obra fue concebida para ser admirada desde su interior, donde se crea un impresionante efecto caracola al escucharse el eco del mar.

**CURIOSIDAD:** aunque el vanguardismo del “Elogio del Horizonte” causó un inicial rechazo, la obra de Chillida es hoy un símbolo indiscutible de la ciudad.

En nuestro descenso hacia el puerto deportivo, y si han salido unos rayos de sol, nos encontraremos gente en la conocidísima **Cuesta del Cholo**, otro lugar de reunión habitual para gijoneses y foráneos.

En la dársena de **La Barquera** encontramos el **origen del antiguo puerto gijonés**, que en 1987 perdió su función pesquera para dar paso a la náutica deportiva.

**BESICHTIGUNG. Santa-Catalina-Hügel**

Der herausragende Punkt des Hügels wurde vom baskischen Bildhauer **Eduardo Chillida** im Jahr 1990 als Standort für sein Werk **Elogio del Horizonte** (Lob des Horizonts) gewählt: eine gewaltige Skulptur aus Beton, die mit der Stadt im Rücken, ins Unendliche blickend, das Meer und die Luft zu umarmen und die Seefahrer willkommen zu heißen scheint.

Dieses widersprüchlicherweise «mit Leere ausgefüllte» Werk wurde konzipiert, um es aus seinem Inneren heraus zu bewundern, in dem ein beeindruckender Schneckenmuschel-Effekt entsteht, der ermöglicht, das Echo des Meeresrauschens zu hören.

**KURIOSITÄT:** Obwohl der Avantgardismus des “Elogio del Horizonte” auf anfängliche Ablehnung stieß, ist das Werk von Chillida heute ein unumstrittenes Wahrzeichen der Stadt.

Auf dem Weg hinab zum Sporthafen, insbesondere wenn ein paar Sonnenstrahlen zum Vorschein kommen, trifft man auf Leute in der stadtbekannteren **Cuesta del Cholo**, eine abschüssige Straße, die ebenfalls üblicher Treffpunkt für Einheimische und Auswärtige ist.

Im Hafenecken **La Barquera** liegt der **Ursprung des alten Gijoner Hafens**, der 1987 vom Fischerhafen zum Sporthafen umgebaut wurde.



**VISITA. Plaza del Marqués**

El **palacio de Revillagigedo** es uno de los ejemplos de la arquitectura palaciega asturiana que tenemos en nuestra ciudad. Aunque de apariencia medieval por sus torres almenadas, es, en realidad, barroco. Tiene adosada la **Colegiata de San Juan Bautista**. El Palacio de Revillagigedo es en la actualidad un Centro Internacional de Arte Contemporáneo, gestionado por Cajastur.

**CURIOSIDAD:** frente al palacio se encuentra el monumento al Infante Don Pelayo, erigido en 1891 como homenaje al primer rey de la monarquía asturiana, que luce en su mano derecha la Cruz de la Victoria, símbolo de Asturias.

Llegamos al final de nuestro recorrido, pero os advertimos que es imprescindible recorrer el **barrio antiguo**, perderse por él y charlar con sus habitantes. Con un poco de suerte nos contarán alguna historia que de principio nos parecerá inverosímil.

Los **playos**, que es el nombre con el que se conoce a los nacidos en Cimavilla, se han caracterizado por contar entre sus vecinos con personajes tan peculiares que hasta han forjado un vocabulario propio, el **playu**.

**BESICHTIGUNG. Plaza del Marqués**

Der **Revillagigedo-Palast** ist eines der Beispiele für die asturische Palastarchitektur in der Stadt. Seine zinnenbewehrten Türme verleihen ihm zwar ein mittelalterliches Aussehen, sein Baustil ist jedoch barock.

An den Palast wurde die **Stiftskirche St. Johannes der Täufer** angebaut. Der Revillagigedo-Palast wird heute als Internationales Zentrum für Zeitgenössische Kunst unter der Verwaltung der Sparkasse Cajastur genutzt.

**KURIOSITÄT:** Auf dem Platz vor dem Palast steht die Statue des Infanten Pelayo, die 1891 zu Ehren des ersten Königs der asturischen Monarchie errichtet wurde, der in seiner rechten Hand das Siegeskreuz, das Wahrzeichen Asturiens, emporreckt.

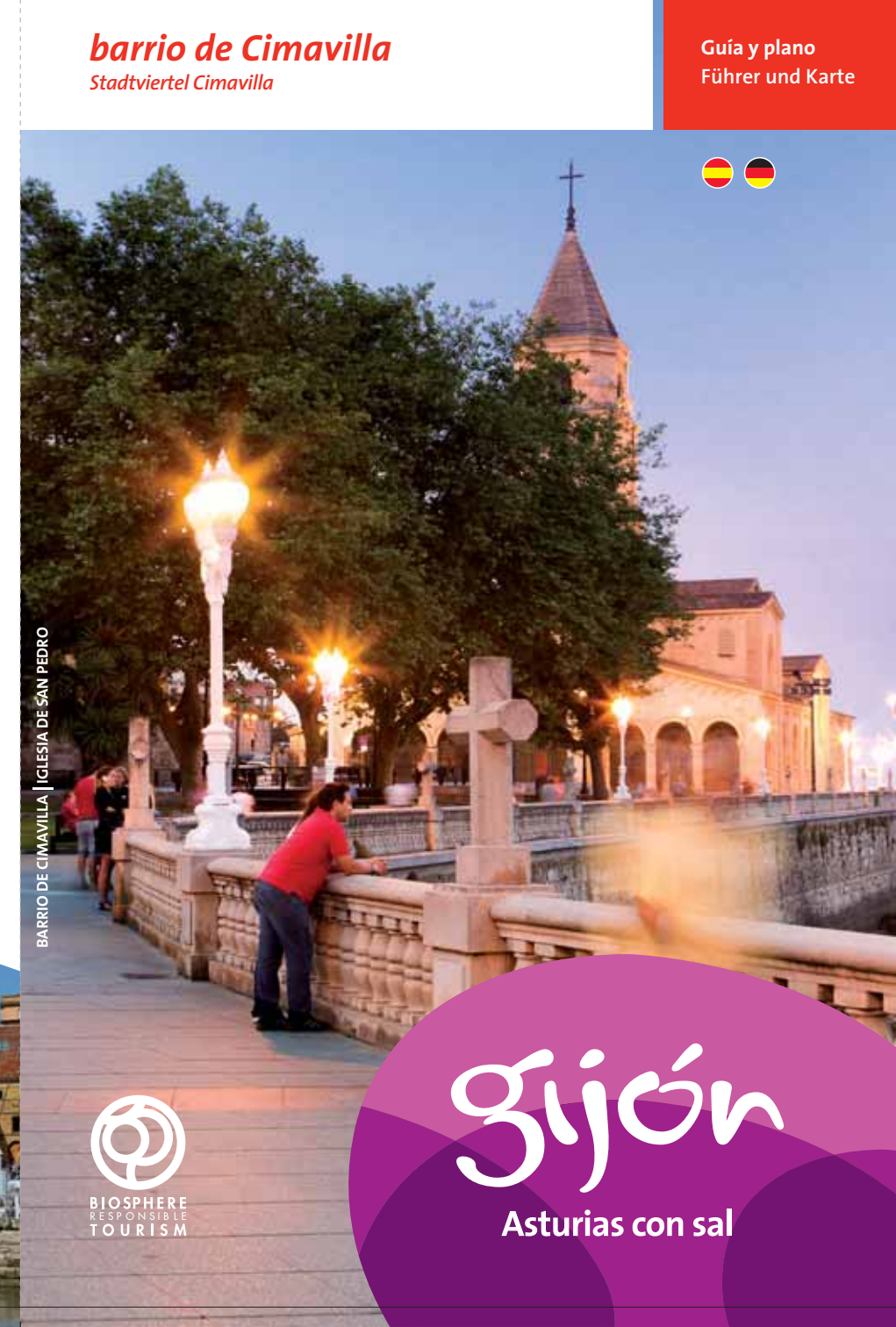
Das Ende des Rundgangs ist nun erreicht, es sei jedoch darauf hingewiesen, dass man unbedingt einfach durch die Altstadt bummeln und mit den Einwohnern plaudern sollte. Mit ein bisschen Glück erzählen sie irgendeine Geschichte, die dem Zuhörer im Grunde unwahrscheinlich erscheint.

Die Playos, Bezeichnung für die in Cimadevilla geborenen Einwohner Gijóns, haben sich durch schrullige Persönlichkeiten im Viertel charakterisiert und sogar ein eigenes Idiom (**Playu**) kreiert.

**barrio de Cimavilla**  
Stadtviertel Cimavilla



BARRIO DE CIMAVILLA | IGLESIA DE SAN PEDRO





## barrio de Cimavilla “DICEN QUE DE GIJÓN ES LO MEJOR”



### VISITA. Museo de las Termas romanas, (s. I-II d.C.) GRATIS CON GIJÓN CARD

Alberga los restos de los **baños públicos** que existieron en la ciudad. Hoy podemos observar la sucesión de ambientes fríos, templados y cálidos así como las salas destinadas a los baños de vapor y una serie de habitaciones decoradas. Dentro también podemos observar los **restos de la muralla del siglo III d.C.**

**CURIOSIDAD:** *al estilo de las termas pompeyanas, se trataba de un edificio público, al que podían acceder todos los ciudadanos, y que era frecuentado a lo largo de la tarde, compaginando los baños con otras actividades relacionadas con el ocio y la higiene.*

A este pasado romano, tan presente en otros puntos de la ciudad, se suman los vestigios de la nobleza, como el **Palacio Valdés**, de tipología barroca o la **Casa Natal de Jovellanos**, donde nació el ilustrado Melchor Gaspar de Jovellanos.

### BESICHTIGUNG. Römische Thermen (1.-2. Jh. n. Chr.). KOSTENLOS MIT DER GIJÓN CARD

Im Museum befinden sich die Reste des **öffentlichen Badehauses**, das es einst in der Stadt gab. Heute kann man die aufeinanderfolgenden kalten, warmen und heißen Baderäume sowie die Dampfbäder und eine Reihe von dekorierten Räumen betrachten. Des Weiteren sind im Inneren der Thermen **Reste der Stadtmauer aus dem 3. Jh. n. Chr.** erhalten.

**KURIOSITÄT:** *Es handelte sich im Stil der pompejischen Thermen um ein öffentliches, für alle Bürger zugängliches Gebäude, das man im Lauf des Nachmittags aufsuchte und dabei den Badehausbesuch mit anderen Aktivitäten der Erholung und Körperhygiene verband.*

Neben dieser römischen, auch an anderen Orten in der Stadt sehr präsenten Vergangenheit gibt es auch Spuren des Adels, wie der im Barockstil erbaute **Valdés-Palast** oder das **Jovellanos-Geburtshaus**, in dem der Gelehrte Melchor Gaspar de Jovellanos das Licht der Welt erblickte.

### VISITA. Casa Natal de Jovellanos

Jovellanos era un jurista, académico, reformador económico, estadista, poeta y dramaturgo, que trabajó en las cortes de Carlos III y Carlos IV, y al que Gijón “le debe tanto”. El **museo** está dividido en dos partes, una destinada a recordar la **figura de Jovellanos** y la otra dedicada a la **pintura y escultura asturiana contemporánea**.

**CURIOSIDAD:** *en la última planta del museo encontramos el “Retablo del Mar” de Sebastián Miranda, que representa una escena de la vida cotidiana del barrio de pescadores de Cimavilla. Son 156 retratos de los vecinos del barrio a los que el artista pagaba 1,50 pesetas por ser retratados.*

Podemos imaginarnos sin problemas a Jovellanos paseando por las empinadas calles de Cimavilla, que no tendrían un aspecto muy diferente al que conservan hoy, y acercándose a la **capilla de los Remedios**, de finales del XVI, donde hoy reposan sus restos.

Por Cimavilla pasaban también los **peregrinos** que optaban por la **ruta costera** para llegar a Santiago. En el **Hospital de Peregrinos** recibían las atenciones necesarias para reponerse de tan arduo camino. Hoy, en las calles y plazas aledañas encontramos un buen número de sidrerías y restaurantes donde, disfrutar de la gastronomía típica gijonesa y hacer un alto en nuestro camino.

Seguimos hacia la parte más alta del barrio, la **Plaza del Lavaderu**, antaño lugar de reunión de las mujeres para hacer la colada y que hoy se llena de **terrazas** con el buen tiempo, donde disfrutar de un **culín de sidra** y de la charla con los amigos.

### BESICHTIGUNG. Jovellanos-Geburtshaus

Jovellanos war Rechtsgelehrter, Akademiker, Wirtschaftserneuerer, Staatsmann, Dichter und Dramatiker, der an den Königshöfen von Karl III. und Karl IV. arbeitete und dem Gijón "so viel zu verdanken hat". Das Museum ist in zwei Bereiche unterteilt, einer ist dem Gedenken an **Jovellanos**, der andere der **zeitgenössischen asturischen Malerei und Bildhauerei** gewidmet.

**KURIOSITÄT:** *Im obersten Stockwerk des Museums befindet sich der Altaraufsatz “Retablo del Mar” von Sebastián Miranda, auf dem eine Szene aus dem täglichen Leben des Fischerviertels Cimadevilla dargestellt wird. Es handelt sich um 156 Porträts von Anwohnern des Viertels, die der Künstler mit jeweils 1,50 Peseten dafür entlohnte, dass sie ihm Modell standen.*

Man kann sich sehr gut vorstellen, wie Jovellanos durch die steilen Straßen Cimadevillas, die damals ähnlich ausgesehen haben dürften wie heute, auf dem Weg zur Ende des 16. Jh. errichteten **Kapelle Los Remedios** schlenderte, in der seine sterblichen Überreste ruhen.

Durch Cimavilla schritten auch die **Pilger**, die den **Küstenweg** gewählt hatten, um Santiago de Compostela zu erreichen. Im **Pilgerhospital** erhielten sie die notwendige Pflege, um sich von den Anstrengungen dieses beschwerlichen Weges zu erholen.

Heute haben sich in den umliegenden Straßen und Plätzen zahlreiche Apfelweinlokale und Restaurants niedergelassen, in denen man eine Pause beim Spaziergang einlegen und die typische Gastronomie der Stadt Gijón genießen kann. Im oberen Teil des Viertels liegt die **Plaza del Lavaderu**, die einst Treffpunkt der Frauen zum Wäschewaschen war und sich heute bei schönem Wetter mit **Terrassen** füllt, auf denen man eine **Flasche Apfelwein** und das Beisammensein mit Freunden genießen kann.

### PARADA. Plaza del Lavaderu

Su verdadero nombre es **Plaza de Arturo Arias**, pero también se la conoce como "Campo de las monjas" porque el edificio de la antigua Fábrica de Tabacos fue previamente convento. Actualmente está en proyecto la recuperación del edificio como museo de Gijón.

**CURIOSIDAD:** *La tabacalera dio trabajo a muchas personas del barrio, sobre todo a mujeres, conocidas como “cigarreras de Cimavilla”. Estas mujeres, ligadas hasta ese momento al trabajo de la pesca familiar, vieron en la fábrica la posibilidad de desempeñar un trabajo independiente al de sus maridos.*

Si ya hemos recuperado fuerzas, podemos seguir caminando por estrechas callejuelas hacia el **Cerro de Santa Catalina**. Frente al mar encontramos **Nordeste**, **escultura de Joaquín Vaquero Turcios**. El nordeste es el viento más esperado en Gijón durante el verano, pues empuja y barre del cielo las nubes y asegura un día soleado. Por el contrario, durante el invierno es un viento frío, húmedo y cortante.

### HALT. Plaza del Lavaderu

Der richtige Name des Platzes ist **Plaza de Arturo Arias**, er ist aber auch als "Campo de las monjas" bekannt, denn das Gebäude der ehemaligen Tabakfabrik war vorher ein Kloster. Gegenwärtig ist die Sanierung des Gebäudes als städtisches Museum geplant.

**KURIOSITÄT:** *Die Tabakfabrik gab vielen Menschen Arbeit, insbesondere Frauen, die als die “Zigarrenwicklerinnen von Cimadevilla” bekannt waren. Diese Frauen, die bis dahin in die Arbeit der Familienfischerei eingebunden waren, sahen in der Fabrik eine von der Arbeit ihrer Männer unabhängige Verdienstmöglichkeit.*

Nach einer Stärkung kann der Besucher weiter durch die engen Gassen zum **Santa-Catalina-Hügel** gehen. Am Meeresrand stößt er auf die **Skulptur Nordeste von Joaquín Vaquero Turcios**. Der Nordost ist der im Sommer herbeigesehnte Wind, da er die Wolken vom Himmel fegt und einen sonnigen Tag gewährleistet. Im Winter jedoch ist dieser Wind feucht, kalt und schneidend.



### INFORMACIÓN ÚTIL

#### Cómo desplazarse

El barrio tiene acceso restringido para coches de 21:00 a 07:00 horas. Además, todo el barrio está integrado en zona azul.

#### Servicio de audioguías

Descarga gratuita en [www.gijon.info](http://www.gijon.info) en inglés, francés y castellano. Servicio gratuito con la Gijón Card en las oficinas de turismo.

#### App Gijón en el bolsillo

Gratuita para IOS y ANDROID.

### NÜTZLICHE INFORMATION

#### Wie bewegt man sich fort

Das Viertel ist für Pkw von 21.00 bis 7.00 Uhr nur eingeschränkt zugänglich. Parkplätze sind im gesamten Viertel gebührenpflichtig.

#### Audioguide-Service

Kostenloser Download auf [www.gijon.info](http://www.gijon.info) in Englisch, Französisch und Spanisch. Kostenloser Service mit der Gijón Card in den Touristik-Informationen.

#### App Gijón in der Tasche

Kostenlos für IOS und ANDROID.